

**Ленинградский государственный университет
имени А.С. Пушкина**

Вестник

**Ленинградского государственного университета
имени А.С. Пушкина**

Научный журнал

№ 4 (Том I)

Санкт-Петербург

2009

Вестник
Ленинградского государственного университета
имени А.С. Пушкина

Научный журнал

№ 4 (Том 1)
серия филология
Основан в 2006 году

Учредитель: Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина

Редакционная коллегия:

В. Н. Скворцов, доктор экономических наук, профессор (главный редактор);
Л. М. Кобрина, доктор педагогических наук, доцент (зам. гл. редактора);
Н. В. Поздеева, кандидат географических наук, доцент (отв. секретарь);
Л. Л. Букин, кандидат экономических наук, доцент;
Т. В. Мальцева, доктор филологических наук, профессор;
Г. П. Чепуренко, доктор педагогических наук, профессор

Редакционный совет:

Т. А. Галушко, доктор филологических наук, профессор;
Т. Я. Гринфельд-Зингурс, доктор филологических наук, профессор;
Е. И. Колесникова, кандидат филологических наук, доцент;
О. Н. Морозова, кандидат филологических наук, доцент;
С. А. Семячко, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник;
И. Б. Смирнов, кандидат педагогических наук, доцент (отв. за выпуск);
Л. И. Харченкова, доктор педагогических наук, профессор;
Г. Д. Чеснокова, кандидат филологических наук, доцент;
С. С. Шимберг, кандидат филологических наук, доцент;
В. А. Ямшанова, доктор филологических наук, профессор

Отв. редактор А.А. Беляева

Редактор В.Л. Фурштатова

Технический редактор Е.В. Дворецкая

ЖУРНАЛ ВХОДИТ В ПЕРЕЧЕНЬ ВЕДУЩИХ РЕЦЕНЗИРУЕМЫХ ЖУРНАЛОВ И ИЗДАНИЙ, РЕКОМЕНДОВАННЫХ ВАК РФ ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ РЕЗУЛЬТАТОВ ДОКТОРСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Свидетельство о регистрации: **ПИ № ФС77-23714**

Адрес редакции:

196605, Россия, Санкт-Петербург, Петербургское шоссе, д.10

тел./факс: (812) 476-90-34

© Ленинградский государственный
университет (ЛГУ)
имени А.С. Пушкина, 2009

СОДЕРЖАНИЕ

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

<i>И.А. Щирова</i> О разуме и научном познании сложного	7
<i>Д.Г. Гайдарова</i> Лингвокультурологическая специфика эмоционального концепта «гнев» в русской и лезгинской языковых картинах мира	16
<i>И.А. Гурьева</i> Лингвистические и философско-психологические основы реализации концептов luck/fortune в современном английском языке.....	29
<i>М.В. Ермолова</i> Возможности применения фреймового анализа при изучении номинации и семантики (на примере концепта Verbot в немецком языке).....	37
<i>Л.П. Ковальчук</i> Лингвокультурные особенности концепта «женщина» в русских и английских фразеологизмах	47
<i>Р.И. Сутаева</i> Коррелятивный подход к изучению концепта «время» на материале русского и аварского языков	57

ПРАГМАЛИНГВИСТИКА

<i>А.С. Бубнова</i> Средства достижения прагматического эффекта в рекламном тексте	67
<i>В.М. Глушак</i> Функционирование парантетических конструкций в речевом поведении (на материале немецкого языка)	78
<i>А.В. Голоднов</i> Речемыслительная (дискурсивная) деятельность – текст – тип дискурса (на примере риторического (риторико-персуазивного) дискурса)	89
<i>Н.С. Олизько</i> Метадискурсивность как разновидность интердискурсивных отношений (на материале художественного дискурса постмодернизма).....	100
<i>Т.В. Пустошкина</i> Что значит обратиться к ребенку? (речевая модель поведения героев в повести В.П. Бурнашева «Белокурая коса»)	115
<i>Е.А. Скородумова</i> Контекстуальная обусловленность риторических вопросов-реакций в диалогической речи (на материале английских художественных текстов)	124

<i>Д.Р. Фахрутдинова</i> Национально-культурная специфика текста воинского устава: прагматический аспект.....	132
---	-----

ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

<i>В.С. Андреев</i> Сопоставительный анализ стиля авторов: динамический аспект	145
<i>И.А. Голованов</i> Категория времени в преданиях и легендах Южного Урала	156
<i>В.Н. Карловская</i> Полярность истинных и ложных эмоций в художественном тексте ..	167
<i>А.И. Попова</i> Использование компаративных и контигуальных тропов в «портрете мэйдостранцев» А. Мишо.....	176

ГРАММАТИКА

<i>Ю.Е. Балабаева, Н.И. Дзенс</i> Статус метареферентативных моделей в составе функционально- семантического поля эвиденциальности в немецком языке (в аспекте межкультурно-дивергентного развития индоевропейских языков)	187
<i>М.В. Бианова</i> Проблемы динамики пунктуационных систем в XX веке	206
<i>К.Р. Керимов</i> Семантические факторы выбора единицы, мотивирующей граммему несовершенного вида в лезгинских языках	215

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

<i>Ю.И. Гурова</i> Семантическая и этимологическая характеристика глаголов приближения современного английского языка	237
<i>Л.Ю. Резниченко</i> Диминутивность в аспекте межкультурного взаимодействия	247
<i>Р.Н. Чиж</i> Об аллониме как явлении вторичной номинации (на материале немецких антропонимов и топонимов)	258

СОЦИОЛИНГВИСТИКА

<i>И.Б. Смирнов</i> «Канакский» язык в молодежной среде современной Германии и его особенности.....	268
Сведения об авторах	292

CONTENTS

COGNITIVE LINGUISTICS

<i>I.A. Schirova</i> On Mind and Scientific Cognition of Complexity	7
<i>D.G. Gaidarova</i> Linguistic and cultural peculiarities of the concept anger in Russian and Lezgin languages	16
<i>I.A. Gureva</i> Philosophical and psychological reasons for the representation of the concepts luck/fortune	29
<i>M.V. Ermolova</i> The potential of application of the frame analysis in studying nomination and semantics (exemplified by the concept <i>Verbot</i> in German).....	37
<i>L.P. Kovalchuk</i> Lingvocultural peculiarities of concept <i>woman</i> in the Russian and English phraseology.....	47
<i>R.I. Sutaeva</i> The correlative approach to studying concept <i>time</i> in Russian and Avarian	57

PRAGMALINGUISTICS

<i>A.S. Bubnova</i> Means of achieving pragmatic effect in written advertising.....	67
<i>V.M. Glushak</i> Functioning of parenthetical constructions in speech behaviour	78
<i>A.V. Golodnov</i> Discourse practice – text – discourse type (by the example of the rhetorical (rhetorical-persuasive) discourse	89
<i>N.S. Olizko</i> Metadiscursivity as a type of interdiscourse relations (on the material of postmodern belles-lettres discourse)	100
<i>T.V. Pustoshkina</i> What does it mean <i>to address to a child?</i> (a speech model of characters' behavior in the story by V.P. Burnashev «A Fair Plait»).....	115
<i>E.A. Skorodumova</i> Contextual conditionality of rhetorical questions-reactions in dialogues (by examples of English fiction texts)	124
<i>D.R. Fakhrutdinova</i> National cultural features of the field manual: pragmatic aspect	132

TEXT LINGUISTICS

<i>V.S. Andreev</i> Comparative analysis of style: the dynamic aspect.....	145
<i>I.A. Golovanov</i> The category of time in legends of the South Ural	156
<i>V.N. Karlovskaya</i> The Emotional Polarity of True and False Emotions in the Literary Text..	167
<i>A.I. Popova</i> Characteristics of comparative and contiguous tropes in «Portrait des Meidosems» by Henri Michaux	176

GRAMMAR

<i>Y.E. Balabaeva, N.I. Dzens</i> The status of metarepresentative constructions in the functional-semantic field of evidentiality in German (in the aspect of intercultural-divergent evolution of Indo-European languages)	187
<i>M.V. Bianova</i> The problems of dynamics of punctuation systems in the 20 th century.....	206
<i>K.R. Kerimov</i> Semantic factors in choosing of the unit motivating imperfect in Lezgi languages	215

LEXICOLOGY

<i>Y.I. Gurova</i> Semantic and etymological characteristic of approach verbs in the contemporary English.....	237
<i>L.Y. Reznitchenko</i> Diminutiveness in the aspect of intercultural interaction	247
<i>R.N. Tchizh</i> Allonym as a phenomenon of secondary nomination	258

SOCIOLINGUISTICS

<i>I.B. Smirnov</i> «Kanakish» as the youth's language in modern Germany and its distinctive features.....	268
About authors.....	292

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 81'23
ББК 81.002.3

И.А. Щирова*

О РАЗУМЕ И НАУЧНОМ ПОЗНАНИИ СЛОЖНОГО

Ключевые слова: креативность сознания, междисциплинарное исследование, многомерность, неопределенность, познание, сложность, текст, холистическая тенденция; *cognition, complexity, multidimensionality, uncertainty, creativity of mind, interdisciplinary research, holistic trend, text*

В статье рассматриваются характерные для современного мира категории сложного, многомерного и неопределенного и обусловленные этими категориями новые стратегии научного развития: междисциплинарные подходы к объекту исследования, его ориентация на познающего субъекта, холистическое восприятие мира, системность мышления. Важным условием успешности научного исследования как вида деятельности человека признается креативность сознания исследователя.

The article dwells on the multidimensionality, the complexity and the uncertainty of the modern world and those new strategies of science development which are defined by these categories: interdisciplinary research, its orientation on the cognitive subject, a holistic trend and systems thinking. Creativity of the researcher's mind is named an important condition of success in research as a kind of human activity.

УДК 81'23
ББК 81.002.3

Д.Г. Гайдарова*

* **Щирова Ирина Александровна**, доктор филологических наук, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, Санкт-Петербург

* **Гайдарова Диана Гайдаровна**, Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ЭМОЦИОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА «ГНЕВ» В РУССКОЙ И ЛЕЗГИНСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИНАХ МИРА

Ключевые слова: лезгинский язык, лингвокультурология, русский язык, семантика, фразеология, эмотивная лингвистика, эмоциональный концепт, языковая картина мира; *concept anger, emotional concept, emotional linguistics, Lezgin language, phraseology, Russian language, semantics*

Статья содержит описание лингвокультурных особенностей ключевого эмоционального концепта «гнев», сопоставительный анализ лингвокультурологической специфики концепта «гнев» во фразеологическом пространстве русского и лезгинского языков.

The article describes linguistic and cultural peculiarities of the concept anger. It analyses specific peculiarities of usage of this notion in Russian and Lezgin languages. It also touches upon emotional peculiarities of the concept anger.

УДК 811.111'23
ББК 81.002.3

И.А. Гурьева*

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ФИЛОСОФО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТОВ LUCK / FORTUNE В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концепт *luck / fortune*, счастье, удача, Фортуна, этимология.

В статье рассматриваются концепты удача / счастье с точки зрения когнитивной лингвистики, а также в философском и психологическом аспектах, и устанавливается происхождение данных лексических единиц.

This article represents the concepts luck/fortune from the point of view of cognitive linguistics, and also on philosophical and psychological bases. It defines the etymology of the given lexical units.

УДК 811.112.2'23
ББК 81.002.3

М.В. Ермолова*

* Гурьева Ирина Анатольевна, Белгородский государственный университет

ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ФРЕЙМОВОГО АНАЛИЗА ПРИ ИЗУЧЕНИИ НОМИНАЦИИ И СЕМАНТИКИ (на примере концепта Verbot в немецком языке)

Ключевые слова: концепт, репрезентант слота, слот, фреймовая концептуализация, фреймовая модель, языковое воплощение / обозначение; *concept, frame-based conceptualization, frame-based model, linguistic embodiment / designation, slot, slot representative*

В статье предлагается фреймовая модель концепта Verbot (запрет) в немецком языке, имеющая три уровня языкового выражения. Устанавливается зависимость языкового обозначения ситуации запрета на промежуточном уровне от ее фреймовой концептуализации. С одной стороны, наблюдается языковая категоризация действий и участников ситуации запрета, с другой – лакунарность.

In the article the three-leveled frame-based model of the concept «Verbot» in German is considered. It is shown that the linguistic embodiment of the prohibiting situation on the intermediate level depends on its frame-based conceptualization in mind. On the one hand, there is linguistic categorization of participants and their actions; on the other hand, there is lacunarity.

УДК 81'23

ББК 81.002.3

Л.П. Ковальчук*

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА» В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

Ключевые слова: картина мира, коннотация, концепт «женщина», образ, фразеологические единицы; *concept woman, connotation, image, phraseological units, picture of the world.*

В статье рассматривается взаимосвязь картины мира и процесса концептуализации, реализация концептов во фразеологической системе языка и отражение ими особенностей мировосприятия русского и английского народов на примере концепта «женщина» / «woman». Фразеологические единицы с данным концептом были разделены на ассоциативные образы и сопоставлены в двух языках.

* Ермолова Марина Викторовна, Череповецкий государственный университет

* Ковальчук Лидия Петровна, Челябинский государственный университет

The article deals with the interrelation between the language picture of the world and the process of conceptualization, with realization of concepts in the phraseological system of a language and their reflection of lingvocultural peculiarities of the Russian and the English people. The concept woman serves as an example. Phraseological units containing this concept have been divided into associative images and compared in the two languages.

УДК 81'23
ББК 81.411.2

Р.И. Сутаева*

КОРРЕЛЯТИВНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ КОНЦЕПТА «ВРЕМЯ» НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АВАРСКОГО ЯЗЫКОВ

Ключевые слова: *время, концепт, соответствия, языковая картина мира; concept, conformity, language picture of the world, time*

В данной статье время рассматривается в аспекте языковой картины мира, а именно – как оно фиксируется в лексической семантике большой группы слов изучаемых языков. Предлагаются разработанная система терминов и схема изучения концепта «время» в аварском языке в сопоставлении с русским. В качестве иллюстрации выбран концептивит «времена года», который входит в состав концептива «Время как объективно данная реальность (космическое, астрономическое – циклическое время)».

In this article time is considered in aspect of the language picture of the world which is fixed in lexical semantics of the big group of words of languages considered. It also offers the developed system of terms and the scheme of studying concept «time» in Avarian in comparison with Russian. It is illustrated by conceptivite «seasons» which is a part conceptive «Time as objectively given reality (space, astronomical – cyclic time)».

* **Сутаева Раисат Исаевна**, кандидат филологических наук, Дагестанский государственный университет, г. Махачкала

ПРАГМАЛИНГВИСТИКА

УДК 81'42: 659.1
ББК 81-5

А.С. Бубнова*

СРЕДСТВА ДОСТИЖЕНИЯ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

Ключевые слова: имитация непосредственного общения, прагматический эффект, разговорная речь, рекламный текст, colloquial language, imitation of direct conversation, pragmatic effect, written advertising

Достижение всякой коммуникативной цели предполагает контакт адресанта и адресата. Для того, чтобы рекламная коммуникация была успешной, автору необходимо установить доверительные отношения с потенциальным покупателем. В силу невозможности личного контакта автор нередко имитирует его за счет элементов разговорной речи. В рекламных текстах к адресату часто обращаются сразу два лица: «персонаж» и компания. Коммуникация «персонаж» – адресат способствует установлению доверительных отношений между адресантом и адресатом и формированию у последнего положительного мнения о товаре, а коммуникация компания – адресат описывает свойства товара.

Any communicative aim supposes personal contact of those involved. Since in written advertising personal contact is impossible, the author has to imitate it using colloquial language. In written advertising two types of contact are observed: «ad character» – receiver (it assures trustful relationship between them and a positive opinion of the latter) and company – receiver (it permits to describe specific features of the product).

УДК 811.112.2'42
ББК 81.432.4-5

В.М. Глушак*

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПАРАНТЕТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ В РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ (на материале немецкого языка)

* **Бубнова Анна Сергеевна**, Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова

* **Глушак Василий Михайлович**, кандидат филологических наук, Сургутский государственный университет

Ключевые слова: модальные слова, парантетические конструкции, речевое поведение, эпистемическая модальность; *epistemic modality, modal words, parenthetical constructions, speech behaviour*

В данной статье исследуется эпистемическая модальность, или хеджинг, как обязательная составляющая любой интеракции. Среди различных эпистемических средств частицы играют немаловажную роль. Они служат как для реализации стратегии сближения коммуникантов в конфликтных ситуациях, так и для нанесения ущерба имиджу собеседника и для увеличения дистанции между коммуникантами.

This article deals with the epistemic modality, or hedging, as an obligatory constituent of any interaction. Among different epistemic devices parenthetical constructions play an important role. They are used as for realizing the strategy aiming at closer relations with the interlocutor in conflict situations as for making face treating acts and increasing the distance between communicants.

УДК 81'42
ББК 81-5

А.В. Голоднов*

**РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНАЯ (ДИСКУРСИВНАЯ) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ –
ТЕКСТ – ТИП ДИСКУРСА
(на примере риторического (риторико-персуазивного) дискурса)¹**

Ключевые слова: дискурс, дискурсивная деятельность, коммуникативная ситуация, риторический (риторико-персуазивный) дискурс, тип дискурса; *communicative situation, discourse, discourse practice, discourse type, rhetorical (rhetorical-persuasive) discourse*

Предметом статьи является дискурсивная деятельность, понимаемая как intersubjectное взаимодействие индивидов в определенной коммуникативной ситуации, направленное на регулирование поведения реципиента через порождение и восприятие речевого высказывания / текста. Характеристики коммуникативной ситуации рассматриваются как решающий фактор отнесения текста к тому или иному типу дискурса. Тип дискурса понимается как совокупность условий дискурсивной деятельности, которые являются общими (инвариантными) для определен-

* **Голоднов Антон Владимирович**, кандидат филологических наук, Российский государственный университет имени А.И. Герцена, Санкт-Петербург

¹ Исследование выполнено в рамках проекта, финансируемого ДААД и Министерством образования и науки РФ по программе «Immanuel Kant» (2009 г.).

ных реальных и потенциально возможных текстов, порождаемых и воспринимаемых в прототипической коммуникативной ситуации.

The subject of the article is discourse practice considered as a communicative interaction in a communicative situation. Discourse practice is aimed at the regulation of recipient's behavior by means of text production and text interpretation. Characteristics of a communicative situation are considered to be the main factor of labelling a text as one of discourse types. A discourse type is seen as a set of conditions of discourse practice which are invariant for some texts that are produced and interpreted in a prototypical communicative situation.

УДК 81'42
ББК 81-5

Н.С. Олизько*

**МЕТАДИСКУРСИВНОСТЬ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ
ИНТЕРДИСКУРСИВНЫХ ОТНОШЕНИЙ
(на материале художественного дискурса постмодернизма)**

Ключевые слова: аттрактор, интердискурс, лингвосинергетика, метадискурс, метатекст, метаязык, модель «концентрические круги», модель «спираль», постмодернистский художественный дискурс, самоорганизация, самоподобие, семиосфера, фрактал; attractor, «concentric circles» model, fractal, interdiscourse, linguo-synergetics, metadiscourse, meta-language, metatext, postmodern belles-lettres discourse, self-organization, self-similarity, semiosphere, «spiral» model.

В рамках семиотической лингвосинергетики под интердискурсивностью понимается взаимопроникновение дискурсов, пересечение характеристик разных видов дискурса в пределах одного текста. Метадискурс как средство описания той или иной дискурсивной формации выступает семиотическим основанием рефлексии, структурирующей интердискурсивное пространство семиосферы. Метадискурсивный комментарий выполняет когнитивную функцию выражения идей и мыслей писателя на особенности построения произведения.

According to semiotic linguo-synergetics interdiscursivity is understood as discourses' interpenetration, intersection of characteristic features of different discourse types within one text. Metadiscourse as a means of discourse description is a semiotic basis of reflection that structures interdiscursive space of semio-

* **Олизько Наталья Сергеевна**, кандидат филологических наук, Челябинский государственный университет

sphere. Metadiscursive commentary fulfills cognitive function of expressing author's ideas and thoughts annotating the peculiarities of text structure.

УДК 81'42
ББК 81-5

Т.В. Пустошкина*

ЧТО ЗНАЧИТ ОБРАТИТЬСЯ К РЕБЕНКУ?
(речевая модель поведения героев в повести В.П. Бурнашева
«Белокурая коса»)

Ключевые слова: детский взрослый поступок, диалог с детством, коммуникативная иерархия, ребенок – «зародыш будущего», стиль общения в дворянской семье начала XIX века, феномен детства; a child as «a bud of the future», a grown-up childish deed, communicative hierarchy, dialogue with childhood, phenomenon of childhood, way of communication in the family of nobility in the beginning of the 19th century.

Статья посвящена осмыслению трех уровней диалога взрослого и ребенка. При этом особый акцент делается на актуализации в языке категории вежливости при обращении к ребенку, а также на значимости вежливого и уважительного обращения к детству, примеры которого находим в детской литературе начала XIX века, в частности у В.П. Бурнашева. Утверждается, что правильно выстроенный диалог с ребенком способствует раскрытию в нем таких свойств как самоотверженность, чистосердечие и способность на благотворительный поступок.

The article is devoted to the comprehension of three levels of the dialogue between an adult and a child. The language realization of the category of politeness while addressing to a child is specially stressed, as well as to the amount of polite and respectful treatment of childhood, the examples of which are frequently found in the children's literature of the 19th century, especially in books by V.P. Burnashev. It is asserted that a correctly formed dialogue with a child promotes revelation of such qualities as selflessness, frankness and ability for a charitable act.

УДК 81.111'42
ББК 81.431.1-5

Е.А. Скородумова*

**КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ РИТОРИЧЕСКИХ
ВОПРОСОВ-РЕАКЦИЙ В ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ**

* Пустошкина Татьяна Владимировна, Псковский государственный педагогический университет имени С.М. Кирова

* Скородумова Елена Андреевна, Челябинский государственный университет

(на материале английских художественных текстов)

Ключевые слова: *контекст, контекстуальность, косвенное значение, предложение, прямое значение, реакция, риторический вопрос; context, contextuality, indirect meaning, sentence, direct meaning, reaction, rhetorical question*

Статья посвящена риторическим вопросам-реакциям, риторичность которых не является контекстуально обусловленной и очевидна вне контекста. Контекстуально независимые риторические вопросы-реакции можно разделить на 3 категории: 1) содержащие универсальную истину, 2) риторические клише и 3) информационно полноценные, автосемантические высказывания. Впрочем, некоторые риторические вопросы-реакции напрямую зависят от контекста. Его величина может быть равной одному предложению или даже выходить за рамки произведения, в котором они используются.

Our article is dedicated to rhetorical questions-reactions, which can be independent from the context. These questions can be divided into three categories: 1) those that contain universal truth, 2) rhetorical clichés, 3) informationally full statements. However, some rhetorical questions-reactions may depend on the context directly. Its volume may span from one sentence or even transcend the volume of the literary work which they belong to.

УДК 81-22:272
ББК 81.001.2

Д.Р. Фахрутдинова*

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ТЕКСТА ВОИНСКОГО УСТАВА: ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Ключевые слова: *военный институциональный дискурс, интенция, коммуникативные стратегии и тактики, устав воинский; communicative strategies and tactics, field manual, intention, military institutional discourse*

В статье рассматриваются прагматические характеристики воинского устава как одного из первичных жанров военного институционального дискурса. На основе анализа действующего устава Сухопутных

* **Фахрутдинова** кандидат филологических наук, Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Казань

Войск США выявляются национально-культурные особенности данного жанрового образца, проявляющиеся на уровне реализации презентационных коммуникативных стратегий.

The article deals with pragmatic characteristics of a field manual as one of the initial genres of the military institutional discourse. National cultural features of the manual are investigated as characteristics of US Army FM 1 through analysis of communicative strategies realized.

ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

УДК 81'42
ББК 81-5

В.С. Андреев*

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТИЛЯ АВТОРОВ: ДИНАМИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Ключевые слова: архетип, динамика стиля, Лонгфелло, По, стилеметрия; *archetype, dynamics of style, Longfellow, Poe, stylometry*

Статья посвящена сопоставлению индивидуальных стилей известных американских поэтов-романтиков Г. Лонгфелло и Э. По на различных этапах их творчества. Материалом исследования служит лирика авторов, основное внимание уделяется лингвистическим, в частности, морфологическим и синтаксическим характеристикам стиля. Полученные результаты свидетельствуют о том, что стили обоих авторов обладают изменяющимся во времени, но сохраняющим свою специфическую структуру архетипом.

The article deals with the comparison of individual styles of famous American romantic poets H.-W. Longfellow and E.-A. Poe at different stages of their creative activity. The research is carried out on the material of the authors' lyrics, the main attention is paid to linguistic characteristics of style, namely morphological and syntactic features. The obtained results suggest that the styles of both poets possess archetypes, which change in the course of time but preserve their specific structure.

УДК 81'42
ББК 81-5

И.А. Голованов*

КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ В ПРЕДАНИЯХ И ЛЕГЕНДАХ ЮЖНОГО УРАЛА

Ключевые слова: жанр, категория времени, легенда, предание, русский фольклор, фольклорное сознание; *category of time, folklore consciousness, genre, legend, Russian folklore.*

* **Андреев Вадим Сергеевич**, кандидат филологических наук, Смоленский государственный университет

* **Голованов Игорь Анатольевич**, кандидат филологических наук, Челябинский государственный педагогический университет

В статье рассматриваются закономерности реализации категории времени в фольклоре, выявляются особенности временной организации в текстах преданий и легенд, записанных на территории Южного Урала. Особое внимание уделяется проблеме соотношения прошлого, настоящего и будущего в фольклорном сознании на примере жанров несказочной прозы.

The article views regularities of realization of the category of time in folklore, reveals peculiarities of the time organization in the texts of legends, recorded on the territory of the South Ural. Special attention is given to the problem of correlation of the past, present and future in folklore consciousness by the example of genres of nonfairy prose.

УДК 81'42
ББК 81-5

В.Н. Карловская*

ПОЛЯРНОСТЬ ИСТИННЫХ И ЛОЖНЫХ ЭМОЦИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Ключевые слова: *кинема, микротекст, номинация эмоции, описание эмоции, фальсификация эмоций, фонацема, эмотивная полярность, эмотивная ситуация; description of the emotion, emotional polarity, emotional situation, falsification of the emotion, kineme, microtext, nomination of the emotion, phonation element.*

В статье рассматриваются средства и способы репрезентации эмотивной полярности, возникающей между истинными и ложными эмоциями в рамках одной эмотивной ситуации. Выявляются несколько типов репрезентации такого противопоставления, а также проводит типологию эмотивных ситуаций, объективирующих фальсификацию эмоций.

The article deals with ways and means of representation of true and false emotions which are expressed within one microtext. Various types of representation of such phenomena are revealed and different emotional situations are described.

* **Карловская Валерия Наумовна**, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, Санкт-Петербург

УДК 811'42
ББК 81-5

А.И. Попова*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПАРАТИВНЫХ И КОНТИГУАЛЬНЫХ ТРОПОВ В «ПОРТРЕТЕ МЭЙДОСТРАНЦЕВ» АНРИ МИШО

Ключевые слова: лингвостилистика, метафорический перенос, образная структура поэтического текста, снижение высокого, французская поэзия XX века; XX century french poetry, depoetization, metaphoric transfer, poetical images, stylistic analysis

В статье раскрывается образная структура поэмы Анри Мишо «Portrait des Meidosems» (1948). Проанализированы такие разновидности компаративных тропов, как метафоры-загадки, загадочные подсказки к ним, редкие типы метафорического переноса (абстрактное через абстрактное), сближение метонимии и метафоры, «снижение высокого».

This study focuses on the image structure of the Henri Michaux's poem «Portrait des Meidosems» (1948). The paper analyses the particularities of the usage of the tropes in the poem including enigma-like metaphors, enigmatical allusions in their context, rare types of metaphoric transfer (the abstract through the abstract), metaphor and metonymy integration and depoetization of the traditional poetical images.

* Попова Алина Иосифовна, Смоленский государственный университет

ГРАММАТИКА

УДК 811.112.2'36

ББК 81.432.4-2

Ю.Е. Балабаева, Н.И. Дзенс*

СТАТУС МЕТАРЕПРЕЗЕНТАТИВНЫХ МОДЕЛЕЙ В СОСТАВЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (в аспекте межкультурно-дивергентного развития индоевропей- ских языков)

Ключевые слова: автореферентная эвиденциальность, засвидетельствованность, категория эвиденциальности, косвеннореферентная эвиденциальность, метарепрезентативные конструкции, мультисобытийные метакоммуникативные речевые акты, функционально-семантическое поле эвиденциальности, эвиденциальность; *metarepresentative constructions, reproductive evidential model, theory of evidentially*

В статье рассматриваются основные положения теории эвиденциальности в аспекте межкультурно-дивергентного развития индоевропейских языков, а также сложноподчиненное предложение, в качестве репродуктивной эвиденциальной модели, представляющей собой метарепрезентативные конструкции, разграничивающиеся по характеру засвидетельствованности на авто- и косвеннореферентные.

The article deals with the basic points of the theory of evidentially in the aspect of intercultural-divergent evolution of Indo-European languages as well as the Complex Subject in the capacity of the reproductive evidential model, which represents metarepresentative constructions, dividing on character of attestation into author- (direkt) and indirect referentially.

* **Балабаева Юлия Евгеньевна**, Белгородский государственный университет;

Дзенс Надежда Ивановна, кандидат филологических наук, Белгородский государственный университет

УДК 81'26
ББК 81-22

М.В. Биянова*

ПРОБЛЕМЫ ДИНАМИКИ ПУНКТУАЦИОННЫХ СИСТЕМ

В XX ВЕКЕ

Ключевые слова: двоеточие, принципы пунктуации, пунктуационная система, пунктуационные знаки, пунктуация английского языка, пунктуация русского языка, синтаксис, тире, точка с запятой, филология, функции знаков препинания; colon, dash, English punctuation, functions of punctuation, philology, punctuation, punctuation marks, Russian punctuation, semicolon, syntax

В статье затрагиваются некоторые вопросы синхронно-диахронного подхода к исследованию пунктуационных систем разноструктурных языков. Это, в частности, английский и русский языки, исторически представляющие два типа пунктуации: более свободный (в английском языке) и регламентирующий (в русском языке). Представляются типологически релевантные свойства русской и английской пунктуации и идеоэтнические особенности развития пунктуационных систем в соответствующих языках.

The article dwells upon some problems of synchronistic–dichronic way of studying English and Russian punctuation as belonging to differently structured languages. Historically English punctuation is conventional compared to more regulated Russian punctuation. Typologically relevant regularities and specific features of their development are discussed.

УДК 811.315.3'36
ББК 81.603-2

К.Р. Керимов*

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ВЫБОРА ЕДИНИЦЫ, МОТИВИРУЮЩЕЙ ГРАММЕМУ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА В ЛЕЗГИНСКИХ ЯЗЫКАХ

* **Биянова Мария Вадимовна**, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко

* **Керимов Керим Рамазанович**, доктор филологических наук, Дагестанский государственный университет, г. Махачкала

Ключевые слова: граммема, лезгинский язык, несовершенный вид; *grammema, Lezgi languages, imperfect forms*

В словоизменительных (vs. несловоизменительная русская) видовых оппозициях логично выделять формы СВ и НСВ (подобно формам наст., прош. и др. времен). Такие оппозиции с маркированной граммемой НСВ представлены в лезгинских языках. Формы вида служат в них основами для тех форм времени, где вид актуализован. В диахронии для этих языков реконструируются две единицы прогрессива. Граммеме НСВ в том или ином языке формирует та из них, в которой это значение не сопряжено с ирреальной модальностью.

In the wordchanging aspect oppositions are logically distinguished perfect and imperfect forms (in Russian there are perfect and imperfect verbs, not perfect and imperfect verb forms). Such oppositions are presented in Lezgi languages. Aspect forms are used here as the basis for that tense forms where the aspect is actualized. Two units of progressive are reconstructed in these languages. The unit which meaning reflects the irreality cannot be used here as the stem for imperfect forms.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

УДК 811.111'367.625

ББК 81.432.1-212

Ю.И. Гурова*

СЕМАНТИЧЕСКАЯ И ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАГОЛОВ ПРИБЛИЖЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Ключевые слова: *генезис, гипероним, гиперсема, гипосема, глаголы приближения, движение, лингвистические показатели, семантическая структура слова, семантическая характеристика, синонимический ряд, сравнительно-исторический метод, этимологическая характеристика, этимология; approach verbs, comparative-historical method, etymological characteristic, etymology, genesis, hyperonym, hypersema, hyposema, movement, linguistic indicators, semantic characteristic, semantic structure of the word, synonymic number*

Статья посвящена диахроническому изучению глагольной лексики на примере комплексного анализа глагольных единиц, составляющих группу глаголов приближения в современном английском языке. В основу статьи положена классификация глаголов приближения как принципиального критерия выделения семантических подгрупп и историко-этимологический анализ лексических единиц данной подгруппы в системе исторической эволюции.

The article is devoted to the diachronic study of verbal vocabulary based on the example of the complex analysis of verbal units which compose the group of approach verbs in the contemporary English. The general meaning of the article is the classification of approach verbs as the fundamental criterion of the isolation of semantic subgroups and the historic- etymological analysis of the lexical units of this subgroup in the system of historical evolution.

УДК 81

ББК 81.001.6

Л.Ю. Резниченко*

ДИМИНУТИВНОСТЬ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

* **Гурова Юлия Ивановна**, кандидат филологических наук, Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов

* **Резниченко Лариса Юрьевна**, кандидат филологических наук, Поморский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск

Ключевые слова: диминутивность, культурно-маркированная информация; *culturally marked information, diminutiveness*

Статья посвящена обозначению круга проблем, связанных с исследованием диминутивности в межъязыковом и межкультурном взаимодействии. Диминутивы рассматриваются как проводники и индикаторы наличия определенной культурно-маркированной информации.

The article deals with the outline of a range of problems connected with the study of diminutiveness in interlingual and intercultural interaction. Diminutives are being specified as conductors or detectors of certain culturally marked information.

УДК 811.112.2'373.21
ББК 81.432.4-3

Р.Н. Чиж*

ОБ АЛЛОНИМЕ КАК ЯВЛЕНИИ ВТОРИЧНОЙ НОМИНАЦИИ (на материале немецких антропонимов и топонимов)

Ключевые слова: аллоним, вторичная номинация, немецкий язык, топоним; *allonym, secondary nomination, German, toponym*

В статье рассматривается аллоним как явление вторичной номинации.

The article considers allonym as a phenomenon of secondary nomination.

* **Чиж Роман Николаевич**, Северо-Осетинский государственный университет имени К.Л. Хетагурова

СОЦИОЛИНГВИСТИКА

УДК 811.112.2'373.2

ББК 81.432.1-212

И.Б. Смирнов*

«КАНАКСКИЙ» ЯЗЫК В МОЛОДЕЖНОЙ СРЕДЕ СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

Ключевые слова: «Kanakisch», *language-hopping*, *Mischsprache*, *Tuerkischdeutsch*; диалект, молодежный слэнг, немецкий язык турецких мигрантов, социокультурная идентичность, социолект.

В статье рассматриваются вопросы возникновения, формирования и употребления Kanakisch – специфического языка молодежной среды современной Германии, мигрантов второго и третьего поколения из Турции, а также его особенности на всех структурных уровнях – фонологическом, лексико-семантическом, морфологическом и синтаксическом. В дискуссионном порядке обсуждается статус «канакского».

The article considers problems of appearance, formation and usage of Kanakish – the specific language of the youth in modern Germany, who are the second and third generation migrants from Turkey. Nowadays the status of Kanakish is being discussed.

* **Смирнов Игорь Борисович**, кандидат педагогических наук, Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина, Санкт-Петербург

Сведения об авторах

Андреев Вадим Сергеевич, кандидат филологических наук, Смоленский государственный университет, зав. кафедрой английского языка, smol.an@mail.ru

Балабаева Юлия Евгеньевна, Белгородский государственный университет, balabaeva@bsu.edu.ru

Бианова Мария Вадимовна, Глазовский государственный педагогический институт им. В.Г. Короленко, г. Глазов, преподаватель кафедры английской филологии, bread-and-butterfly1@yandex.ru

Бубнова Анна Сергеевна, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, frenjar@yandex.ru

Гайдарова Диана Гайдаровна, Дагестанский государственный педагогический университет, г. Махачкала, mmarrina@list.ru

Глушак Василий Михайлович, кандидат филологических наук, Сургутский государственный университет, доцент и зав. кафедрой немецкого языка, glushakvm@mail.ru

Голованов Игорь Анатольевич, кандидат филологических наук, Челябинский государственный педагогический университет, доцент кафедры литературы и методики преподавания литературы, ligol@csu.ru

Голоднов Антон Владимирович, кандидат филологических наук, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург, доцент кафедры германской филологии, antongo@inbox.ru

Гурова Юлия Ивановна, кандидат филологических наук, Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов, доцент кафедры английского языка, gurovayulia@yandex.ru

Гурьева Ирина Анатольевна, Белгородский государственный университет, ассистент кафедры английского языка, i.a.kostina@mail.ru

Дзенс Надежда Ивановна, кандидат филологических наук, Белгородский государственный университет, профессор кафедры немецкого языка, balabaeva@bsu.edu.ru

Ермолова Марина Викторовна, Череповецкий государственный университет, marero@yandex.ru

Карловская Валерия Наумовна, Российский государственный университет им. А.И. Герцена, старший преподаватель кафедры английского языка, valery05@mail.ru

Керимов Керим Рамазанович, доктор филологических наук, профессор, Дагестанский государственный университет, зав. кафедрой общего и сравнительного языкознания, kerimk@mail.ru

Ковальчук Лидия Петровна, Челябинский государственный университет, преподаватель кафедры английского языка, zasypkina-lida@yandex.ru

Олизько Наталья Сергеевна, кандидат филологических наук, Челябинский государственный университет, доцент кафедры теории и практики английского языка, olizko@yandex.ru

Попова Алина Иосифовна, Смоленский государственный университет, ectoplasme@yandex.ru

Пустошкина Татьяна Владимировна, Псковский государственный педагогический университет им С.М. Кирова, старший преподаватель кафедры немецкого языка, Tanden3@yandex.ru

Резниченко Лариса Юрьевна, кандидат филологических наук, Поморский государственный университет им. М.В. Ломоносова, г. Архангельск, доцент кафедры английского языка, seagull888@yandex.ru

Скородумова Елена Андреевна, Челябинский государственный университет, преподаватель кафедры теории и практики английского языка, eless@mail.ru

Смирнов Игорь Борисович, кандидат педагогических наук, Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, профессор и зав. кафедрой перевода и переводоведения, ismirnov@gtn.ru

Сутаева Раисат Исаевна, кандидат филологических наук, Дагестанский государственный университет, г. Махачкала, преподаватель кафедры общего и сравнительного языкознания, sraisat@mail.ru

Фахрутдинова Дина Равилевна, кандидат филологических наук, Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет, golim@mail.ru

Чиж Роман Николаевич, Северо-Осетинский гос. ун-т им. К.Л. Хетагурова, roman-tschish@rambler.ru

Щирова Ирина Александровна, доктор филологических наук, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, профессор, зав. кафедрой английской филологии, schirova@yandex.ru

ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ, ПРИСЫЛАЕМЫМ В ЖУРНАЛ

Для публикации в «Вестнике Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина» (серия филология) принимаются научные статьи, отражающие широкий спектр проблем поэтики классической и современной литературы и лингвистики.

Обязательным условием публикации результатов кандидатских исследований является наличие отзыва научного руководителя, несущего ответственность за качество представленного научного материала и достоверность результатов исследования. Публикации результатов докторских исследований принимаются без рецензий.

Рецензирование всех присланных материалов осуществляется в установленном редакцией порядке. Редакция журнала оставляет за собой право отбора статей для публикации.

Требования к оформлению материалов

Материал должен быть представлен тремя файлами:

1. Статья

Объем статьи не менее 18 и не более 26 тыс. знаков с пробелами. Поля по 2,0 см; красная строка – 1,0 см. Шрифт Times New Roman Cyr, для основного текста размер шрифта – 14 кегль, межстрочный интервал – 1,5 пт.; для литературы и примечаний – 12 кегль, межстрочный интервал – 1,0 пт.

Ссылки на литературу оформляются в тексте в квадратных скобках. Например: [5, с. 56–57]. Список литературы (по алфавиту) помещается после текста статьи.

Фамилия автора печатается в правом верхнем углу страницы над названием статьи.

В левом верхнем углу страницы над названием статьи печатается присвоенный статье УДК.

2. Автореферат

Содержит:

- название статьи и Ф. И. О. авторов на русском и английском языках;
- аннотацию статьи на русском и английском языках объемом 300–350 знаков с пробелами;
- ключевые слова и словосочетания (7–10 слов) на русском и английском языках.

3. Сведения об авторе

Содержат фамилию, имя, отчество полностью, место работы, должность, ученую степень, звание, почтовый адрес, электронный адрес, контактный телефон.

В случае несоблюдения настоящих требований редакционная коллегия вправе не рассматривать рукопись.

Статью, оформленную в соответствии с прилагаемыми требованиями, можно:

- выслать по почте в виде распечатанного текста с обязательным приложением электронного варианта по адресу: 196605 Санкт-Петербург, Петербургское шоссе, 10. Кафедра литературы и русского языка, каб. 316.
- отправить по электронной почте: *E-mail*: vestnikfilol@yandex.ru

Статьи принимаются в течение года.

Редакция оставляет за собой право вносить редакторскую правку (не меняющую смысла) в авторский оригинал.

При передаче в журнал рукописи статьи для опубликования презюмируется передача автором права на размещение текста статьи на сайте журнала в системе Интернет.

Плата за опубликование рукописей аспирантов не взимается.

Гонорар за публикации не выплачивается.

Редакционная коллегия:

196605, Санкт-Петербург, Пушкин

Санкт-Петербургское шоссе, 10

тел. (812) 479-90-34

E-mail: vestnik_lgu@list.ru

Научный журнал

**Вестник
Ленинградского государственного университета
имени А. С. Пушкина**

№ 4

Том 1

серия филология

Редактор *Т. Г. Захарова*
Технический редактор *Н. В. Чернышева*
Оригинал-макет *Н. В. Чернышевой*

Подписано в печать 18.07.2009. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Arial. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 19. Тираж 500 экз. Заказ № 428

Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина
196605, Санкт-Петербург, Пушкин, Петербургское шоссе, 10

РТП ЛГУ 197136, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 25а